

# L'INVITÉ D'HONNEUR, MONSIEUR GUY LALIBERTÉ

## CIRQUE DU SOLEIL



### LA CRÉATION SOUS TOUTES SES COUTURES

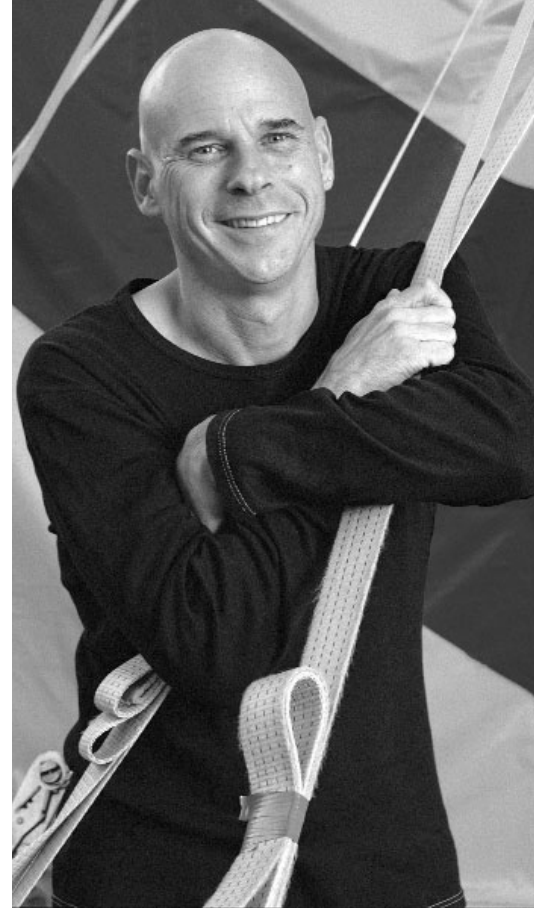
C'est avec grand plaisir que je reçois l'hommage qui m'est rendu ce soir par la Fondation de la mode. Plus qu'une distinction, cet hommage représente une reconnaissance du potentiel créatif que déploie le Cirque du Soleil depuis ses tout débuts par ses costumes flamboyants. Il célèbre la mise en valeur, au Cirque du Soleil, de la création dans le milieu de la mode par des costumes, des textiles, des couleurs et des designs recherchés et innovateurs.

Chez nous, la fabrication des costumes relève de la haute couture : chaque pièce est fabriquée sur mesure, à la main et en quantité très limitée. Nos artistes et nos artisans des costumes sont de véritables perfectionnistes

amoureux de cette forme de création. Ils font vibrer les sens et donnent aux spectacles leur allure et leur personnalité, tels qu'imaginés par les créateurs comme Dominique Lemieux, Michel Crête, François Barbeau ou Eiko Ishioka.

De la même façon, les créateurs du Québec constituent une part importante de notre trésor culturel. Ils façonnent ce qu'il convient désormais d'appeler l'une de nos plus importantes richesses naturelles. Que ce soit en musique, en danse, en spectacles ou en mode, ils contribuent à notre essor et à notre rayonnement, ici comme ailleurs dans le monde. Il va de soi qu'il faut entretenir cette richesse, la nourrir et l'honorer. Il faut aussi lui assurer un avenir, une relève et une marque de commerce à la hauteur des multiples talents issus du Québec.

Je vous remercie d'avoir choisi le Cirque du Soleil et de souligner ce que nous cherchons à accomplir sans compromis : alimenter le feu de la création.



### THE IMPORTANCE OF CREATION

*It is with great pleasure that I accept this tribute from the Fondation de la mode de Montréal. More than an honour, this tribute represents recognition of the creative potential that Cirque du Soleil has fostered and developed through its colourful costumes since the very beginning. It celebrates the pride of place that Cirque du Soleil gives to creation in the field of fashion, through sophisticated and innovative costumes, fabrics, colours and designs.*

## MR. GUY LALIBERTÉ GUEST OF HONOR

*At Cirque du Soleil, costume-making is haute couture: one-of-a-kind creations are made to measure, by hand, in very limited quantities. The artists and craftspeople who design and make our costumes are perfectionists who truly love this form of creation. They excite the senses and give our shows the look and personality imagined by creators such as Dominique Lemieux, Michel Crête, François Barbeau and Eiko Ishioka.*

*Similarly, it is to Quebec's creators that we owe much of our cultural wealth; they fashion what we should henceforth consider one of our most important natural resources. Whether in the performing arts, music, dance or fashion, Quebec's creators make an important contribution to our prosperity and visibility around the world. It goes without saying that this wealth must be maintained, augmented, and honoured. We must also provide for the years to come, groom the creators of the future, and develop trademarks that are worthy of the many talents that we have right here in Quebec.*

*I thank you for choosing Cirque du Soleil and recognizing our uncompromising effort to stoke the fires of creation.*